

Dermagiq® Skin

Gebruiksaanwijzing

Product <p>Dermagiq® Skin 30 g / 50 g crème voor wondbehandeling bij eczeem en andere huidaandoeningen</p>
Ingrediënten <p>Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.</p>

Productbeschrijving

Dermagiq® Skin is een goed smeerbare crème voor de behandeling van oppervlakkige (open) wondjes bij eczeem en andere huidaandoeningen (o.a. roodhuid, jeuk, bij een insectenbeet). Dermagiq® Skin bevat een huidverzorgende basiscrème in combinatie met zuivere honing en kan op grote huidoppervlakken worden toegepast. De honing in Dermagiq® Skin heeft een hoog gehalte aan honingenzymen, o.a. glucose oxidase. In een vochtig milieu produceert het enzym glucose oxidase kleine hoeveelheden waterstofperoxide. Door de hoge suikerconcentratie van de honing mengt een deel van het vocht uit wondjes met Dermagiq® Skin en vormt zo een beschermend laagje dat antibacteriële bescherming biedt. Dermagiq® Skin bevat geen residuen van bestrijdingsmiddelen of conserveringsmiddelen.

Wijze van toepassing

- Schroef het witte dopje van de tube.
- Draai het dopje om.
- Open de tube door de punt van het dopje door de tubeopening te drukken.
- Een laagje Dermagiq® Skin aanbrengen op de te behandelen plaats.
- Dermagiq® Skin licht inmasseren.
- Dermagiq® Skin 10 minuten in laten trekken.
- Indien mogelijk volledig afdekken met een secundair wondverband.
- De aangedane plaats 1 tot 3 maal per dag behandelen.

Indicaties

Dermagiq® Skin kan worden toegepast op oppervlakkige en open wonden bij o.a. eczeem. Dermagiq® Skin kan ook worden toegepast bij huidirritaties, roodheid, jeuk en bescherming van intacte, droge of beschadigde huid. Dermagiq® Skin is geschikt voor alle leeftijden.

Contra indicaties

Gebruik dit product niet indien bekend is dat de patiënt allergisch of overgevoelig is voor een van de ingrediënten. Een allergische reactie of overgevoeligheid kan roodheid, irritatie en mogelijk lichte pijn van de huid of wond veroorzaken.

Bijwerkingen

- In de eerste minuten na het aanbrengen kan het product een licht prikkend gevoel veroorzaken. Het prikkende gevoel wordt waarschijnlijk veroorzaakt door de lage pH-waarde en de hoge osmolariteit van de honing. Het is niet van invloed op de werking van het product.
- Mochten zich na gebruik onverwachte bijwerkingen voordoen, neem dan contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen ongemak voor de patiënt veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen

- Niet gebruiken indien de tube beschadigd is. Hierdoor kan het product namelijk verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Plaats na gebruik altijd de dop terug op de tube. Een open tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Zaet de tube niet in direct contact komen met het wondoppervlak. Direct contact tussen de wond/huid en de (geopende) tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Dit product niet langer dan 30 dagen achtereen aanbrengen. Behandeling gedurende meer dan 30 dagen achtereen kan leiden tot ongemak voor de patiënt, zoals irritatie en/of lichte pijn.
- Gebruik de inhoud binnen 3 maanden na openen van de tube. Langer gebruik kan leiden tot een minder goede werking en verontreiniging van het product. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Verschillende patiënten niet met dezelfde tube behandelen. Dit kan namelijk leiden tot kruisverontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum. Dit kan namelijk leiden tot een minder goede werking van het product en ongemak voor de patiënt.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de tube te openen. Dit kan leiden tot het loskomen van stukjes van het afsluimembraan en tot ongemak bij het gebruik.

Bewaarcondities

Bewaren tussen 4 °C en 30 °C.

Instructions for use

The Product

Dermagiq® Skin
30 g / 50 g cream for the treatment of wounds caused by eczema and other skin disorders

Ingrediens

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Product description

Dermagiq® Skin is an easy to apply ointment for the treatment of superficial open wounds caused by eczema and other skin disorders (including the redness and itching caused by insect bites). Dermagiq® Skin combines a skin-friendly base cream combined with pure honey, and can be used to treat large areas of skin. The honey used in Dermagiq® Skin is rich in honey enzymes, notably glucose oxidase. In a moist environment, glucose oxidase produces small amounts of hydrogen peroxide. Thanks to the high sugar concentration in the honey, some of the moisture from the wound mixes with Dermagiq® Skin to form a protective antibacterial layer. Dermagiq® Skin contains no traces of pesticides or preservatives.

Instructions for use

- Unscrew the white cap from the tube.
- Turn the cap over.
- Open the tube by pressing the tip of the cap through the tube opening.
- Apply a thin layer of Dermagiq® Skin to the areas to be treated.
- Gently massage Dermagiq® Skin.
- Allow 10 minutes for Dermagiq® Skin to be absorbed before covering, if desired, with a gauze or dressing, or with clean, non-irritant clothing.
- Treat the affected area once to three times a day.

Indications

Dermagiq® Skin can be used on superficial and open wounds such as those caused by eczema. Dermagiq® Skin can also be used to soothe skin that is irritated, red, or itchy, or to protect intact, dry, or damaged skin. Dermagiq® Skin is suitable for all ages.

Contra indications

Do not use the product when the patient is known to be sensitive to one of the ingredients of the ointment (see Ingredients). Hypersensitivity to one of the ingredients of the ointment can cause redness, irritation and possibly light pain.

Side effects

- During the first minutes after application, the product can cause a light stinging sensation. The stinging sensation is probably caused by the low pH and high osmolarity of the honey and has no effect on the performance of the product.
- In the event of unexpected side effects after use, contact your doctor or the manufacturer. Side effects can cause inconvenience to the patient.

Safety precautions

- Do not use if the tube is damaged as this can lead to contamination of the product with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Always replace the top on the tube after use. An open tube could lead to contamination with bacteria and wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not allow the tube to come into direct contact with the surface of the wound. Direct contact between the wound/ skin and the uncapped tube could lead to contamination with bacteria and wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not apply this product for more than 30 days continuously. Treatment for more than 30 days continuously could lead to inconvenience to the patient, such as irritation and/or minor pain.
- The contents of the tube must be used within 3 months of opening. Longer use could lead to lower functionality and contamination of the product. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not treat different patients with the same tube as this can lead to cross-contamination with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.

- Do not use the product after the expiration date as this can lead to lower performance of the product and to inconvenience for the patient.
- Do not use sharp objects to open the tube. This can lead to loosening of pieces of the closing membrane and to inconvenience when using the ointment.

Storing conditions

Store between 4 °C and 30 °C.

Gebruachsanweisung

Produkt

Dermagiq® Skin
30 g / 50 g Creme zur Behandlung von Wunden sowi bei Ekzem und anderen Hauterkrankungen

Ingredientien

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Produktbeschreibung

Dermagiq®-Creme ist eine leicht auftragbare Creme bestimmt zur Behandlung von oberflächlichen (offenen) Wunden sowie bei Ekzem und anderen Hauterkrankungen (u.a. Rötungen und Juckreiz, beispielsweise bei Insektenstichen). Dermagiq®-Creme enthält eine haut-versorgende Basiscreme in Kombination mit reinem Honig und kann auf großen Hautflächen verwendet werden. Dermagiq®-Creme enthält Honig mit einem besonders hohen Enzymgehalt, u.a. Glucose Oxidase. Durch die hohe Zuckerkonzentration vom Honig in Dermagiq®-Creme vermischt sich ein Teil der Wundflüssigkeit mit Dermagiq®-Creme und bildet damit eine antibakterielle Schutzschicht. Der kontrollierte Herstellungsprozess des Honigs garantiert reproduzierbare Qualität und keinerlei Restbestände von Pflanzen- schutzmitteln. Dermagiq®-Creme enthält keine Konservierungsstoffe.

Indikationen

Dermagiq®-Creme eignet sich zur Behandlung von oberflächlichen und offenen Wunden sowie bei Ekzem. Dermagiq®-Creme kann auch bei Hautreizungen oder -rötungen, bei Juckreiz oder zum Schutz von intakter, trockener oder beschädigter Haut verwendet werden. Dermagiq®-Creme eignet sich für alle Altersgruppen.

Anwendungswiese

- Drehen Sie den weißen Verschluss von der Tube ab.
- Drehen Sie den Verschluss um.
- Öffnen Sie die Tube, indem Sie mit der Spitze des Verschlusses durch die Tubenöffnung stechen.
- Tragen Sie eine dünne Schicht Dermagiq®-Creme auf die zu behandelnde Stelle auf.
- Dermagiq®-Creme leicht einreiben.
- Lassen Sie die Creme 10 Minuten einziehen und danach ggf. mit einem Wundverband oder mit sauberer, reizfreier Kleidung abdecken.
- Die befallene Stelle 1 bis 3-mal täglich behandeln.

Kontraindikationen

Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn der Patient gegen einen der Bestandteile der Salbe empfindlich ist (s. Bestandteile). Eine erhöhte Empfindlichkeit gegenüber einem Bestandteil der Salbe kann zu Rötungen oder Reizungen und möglicherweise zu leichter Schmerzempfindung führen.

Nebenwirkungen

- In den ersten Minuten nach dem Auftragen kann das Produkt ein leicht stechendes Gefühl hervorrufen. Dieses stechende Gefühl wird wahrscheinlich von dem niedrigen pH-Wert und der hohen osmotischen Konzentration des Honigs hervorgerufen und wirkt sich nicht auf die Wirksamkeit des Produkts aus.
- Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für den Patienten unangenehm sein.

Vorsorgemaßnahmen

- Das Produkt darf nicht benutzt werden, wenn die Tube beschädigt ist, da dies zu einer bakteriellen Verunreinigung des Produkts und zu Wundinfektionen führen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Nach der Verwendung muss die Tube ausnahmslos wieder verschlossen werden. Eine unverschlossene Tube kann zu einer bakteriellen Verunreinigung und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Die Tube darf auf keinen Fall direkt mit der Wundoberfläche in Berührung kommen. Ein direkter Kontakt zwischen der Wunde/Haut und der (geöffneten) Tube kann zu einer bakteriellen Verunreinigung und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall länger als 30 Tage ununterbrochen verwendet werden. Bei einer ununterbrochenen Behandlung von mehr als 30 Tagen können für den Patienten unangenehme Begleiterscheinungen wie Reizungen und/oder leichte Schmerzempfindung auftreten.
- Der Inhalt muss innerhalb von 3 Monaten nach Öffnung der Tube verbraucht werden. Eine längere Verwendung kann zu verschlechterter Wirksamkeit und zu Verunreinigung des Produkts führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Es dürfen auf keinen Fall mehrere Patienten mit derselben Tube behandelt werden, da dies zu Kreuzkontaminationen mit Bakterien und Wundinfektion führen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwendet werden, da dies zu verringerter Wirksamkeit des Produkts und unangenehmen Begleiterscheinungen für den Patienten führen kann.
- Öffnen Sie die Tube auf keinen Fall mit scharfen Gegenständen. Das kann dazu führen, dass sich Stücke der Verschlussmembrane lösen oder die Anwendung erschwert wird.

Aufbewahrung

Aufbewahrung bei 4 °C - 30 °C.

Mode d'emploi

Produit

Dermagiq® Skin
30 g / 50 g de crème pour le traitement des plaies superficielles en cas d'eczéma et autres problèmes de peau

Ingédients

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Description du produit

La crème Dermagiq® Skin est une crème facile à étaler et convient au traitement des plaies superficielles (ouvertes) en cas d'eczéma et autres affections cutanées (rougeurs, démangeaisons, piqûres d'insectes, etc.). L'onguent Dermagiq® Skin comprend une crème de base de soin de la peau et du miel médicinal pur et peut être appliqué sur de grandes surfaces cutanées. Le miel de la crème Dermagiq® Skin présente une forte teneur en enzymes, dont la glucose oxydase. En milieu humide, la glucose oxydase produit de petites quantités de peroxyde d'oxygène. Grâce à la forte concentration en sucre du miel, une partie de l'humidité des plaies se mélange à la crème Dermagiq® Skin et forme ainsi une couche de protection antibactérienne. La crème Dermagiq® Skin ne contient pas de résidus de pesticides, insecticides ou agents de conservation.

Application

- Dévissez le bouchon blanc du tube.
- Retournez le bouchon.
- Ouvrez le tube en appuyant la pointe du bouchon dans l'ouverture du tube.
- Appliquez une couche de la crème Dermagiq® Skin sur la partie à traiter.
- Faire pénétrer la crème Dermagiq® Skin par massage doux.
- Laisser à l'air libre les aires traitées environ 10 minutes. Si on le souhaite, on peut alors couvrir la blessure avec de la gaze ou un tissu non irritant.
- Traiter 1 à 3 fois par jour la partie affectée.

Indications

La crème Dermagiq® Skin peut être utilisé sur des plaies superficielles et ouvertes, ainsi qu'en cas d'eczéma. La crème Dermagiq® Skin convient à tous les âges.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit si le patient est sensible à l'un des ingrédients de l'onguent (voir Ingrédients). La forte sensibilité à l'un des ingrédients de l'onguent peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement une légère douleur.

Effets secondaires

- Pendant les premières minutes suivant l'application, le produit peut entraîner une légère sensation de picotement. Celle-ci est probablement due au faible pH et à la haute osmolarité du miel et n'a aucun effet sur l'efficacité du produit.
- En cas d'effets secondaires inattendus après utilisation, veuillez consulter votre médecin ou le fabricant. Les effets secondaires peuvent occasionner des désagréments pour le patient.

Précautions de sécurité

- Ne pas utiliser si le tube est endommagé car cela peut entraîner une contamination du produit avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.

- Toujours replacer le bouchon sur le tube après utilisation. Un tube ouvert pourrait entraîner une contamination avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Veiller à ce que le tube n'entre pas directement en contact avec la surface de la plaie. Le contact direct entre la plaie/peau et le tube (ouvert) pourrait entraîner une contamination avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser ce produit plus de 30 jours de suite. Le traitement pendant plus de 30 jours de suite pourrait entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et/ou une légère douleur.
- Utiliser le contenu sous 3 mois après l'ouverture du tube. Une utilisation plus longue pourrait entraîner une moindre efficacité et une contamination du produit. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas traiter différents patients avec le même tube, car cela peut entraîner une contamination croisée avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser le produit après expiration de la date car cela peut entraîner une moindre efficacité du produit et des désagréments pour le patient.
- N'utilisez pas d'objets pointus pour ouvrir le tube, car des morceaux du film protecteur pourraient se détacher et provoquer une gêne pendant l'utilisation du produit.

Conditions de stockage

A conserver entre 4 °C et 30 °C.

Foglietto illustrativo

Forma farmaceutica e contenuto della confezione

Dermagiq® Skin, 30 g / 50 g di crema per il trattamento di lesioni cutanee superficiali in presenza di eczema

Ingredienti

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Indicazioni terapeutiche e proprietà farmacologiche

La crema Dermagiq® skin è una pomata con ottime doti di spalmabilità per il trattamento di lesioni superficiali, fra cui quelle che si formano sulla pelle irritata dall'eczema a seguito di ferite e graffi provocate dal continuo grattamento delle parti pruriginose. La crema Dermagiq® Skin contiene una crema base a cui è stato aggiunto miele puro ed è idonea al trattamento di vaste aree epidermiche. Il miele usato in la crema Dermagiq® Skin possiede un elevato tenore di enzimi, fra cui la glucosio ossidasi. In un ambiente umido l'enzima glucosio ossidasi genera piccole quantità di perossido di idrogeno. Grazie all'elevata concentrazione dello zucchero presente nel miele la crema Dermagiq® Skin entra in sintesi con la secrezione della ferita e forma una barriera con azione antisettica ed antibatterica. La crema Dermagiq® Skin non contiene residui di anticrittogamici o conservanti.

Dose, modo e tempo di somministrazione

- Svitare il tappo bianco dal tubo.
- Capovolgere il tappo.
- Per aprire il tubo premere la punta del tappo sull'apertura del tubo stesso.
- Applicare la crema Dermagiq® skin sulle ferite e sulla pelle lesa.
- Massaggiare lievemente per favorire l'assorbimento del preparato.
- Lasciare agire la pomata per una decina di minuti e, se necessario, coprire la ferita con un bendaggio o con indumenti puliti e non irritanti, per esempio di seta.
- Applicare la medicazione 1-3 volte al giorno sulla zona interessata.

Indicazioni

La crema Dermagiq® skin è indicata per il trattamento di ferite superficiali e anche in presenza di eczema. La crema Dermagiq® Skin trova applicazione anche nella protezione della pelle intatta, secca o ruvida. La crema Dermagiq® Skin è adatto a tutte le eta.

Controindicazioni

Non usare il prodotto se il paziente ha un'ipersensibilità nota a uno degli ingredienti della pomata (fare riferimento agli ingredienti). Un'elevata sensibilità a uno degli ingredienti della pomata può provocare rossore, irritazione e, possibilmente, un leggero dolore.

Effetti indesiderati

- Durante i primi minuti dopo l'applicazione, il prodotto può provocare una leggera sensazione di bruciore. La sensazione di bruciore è probabilmente causata dal basso pH e dall'elevata osmolarità del miele e non ha alcun effetto sull'efficacia del prodotto.
- In caso di effetti collaterali improvisti dopo l'uso, rivolgersi al proprio medico o al produttore. Gli effetti collaterali possono provocare disagio al paziente.

Precauzioni per l'uso

- Non usare se il tubetto è danneggiato perché questo può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Dopo l'uso richiudere sempre il tubetto. Un tubetto aperto potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Il tubetto non deve venire a contatto diretto con la superficie della ferita. Il contatto diretto fra la ferita/pelle e il tubetto (aperto) potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non applicare questo prodotto ininterrottamente per più di 30 giorni. Il trattamento ininterrotto per più di 30 giorni può portare a disagi per il paziente, come irritazione e/o leggero dolore.
- Usare il contenuto entro 3 mesi dall'apertura del tubetto. Un uso prolungato potrebbe comportare una minore funzionalità e la contaminazione del prodotto. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non trattare diversi pazienti con lo stesso tubetto perché questo potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non usare il prodotto dopo la data di scadenza perché questo può compromettere l'efficacia del prodotto e provocare disagio al paziente.
- Non usare oggetti affilati per aprire il tubo perché potrebbe provocare il distacco di pezzetti della membrana di chiusura e inconvenienti nell'uso della pomata.

Conservazione

Conservare a 4 °C - 30 °C.

Käyttöohje

Tuote

Dermagiq® Skin
30 g / 50 g voidetta ihottumasta ja muista iho-oireista johtuviin haavauimiin

Valmistusaineet

Maapähkinäöljy, mehiläisvahva, glyceryl oleate (pehmentävä aine), hunaja, tislattu vesi, rosa oleum.

Tuotekuvaus

Dermagiq® Skin on hyvin levittyvä voide ihottumasta ja muista iho-oireista (esim. eryteema, kutina, hyönteisten puremat) johtuviin (avoimin) pintahaavoihin. Dermagiq® Skin sisältää ihoa hoitavaa perusvoidetta ja puhdasta hunajaa, ja se soveltuu käytettäväksi suuriinlekin ihoalueille. Dermagiq® Skin voiteessa käytettävä hunaja sisältää runsaasti hunajaentsyymejä, mm. glukooksidiaasia. Kosteassa ympäristössä glukooksidiaasi-entsyymi muodostaa pieniä pitoisuuksia vetyperoksidia. Hunajan korkean sokeripitoisuuden ansiosta osa haavanesteestä imeytyy Dermagiq® Skin voiteeseen muodostaen iholle suojakeroksen, joka estää bakteerien pääsyä haavaan. Dermagiq® Skin ei sisällä jäämiä torjunta- tai säilöntäaineista.

Käyttö

- Kierrä tuubin valkoinen korkki irti.
- Käännä korkki ympäri.
- Avaa tuubi painamalla korkin kärki tuubin suun läpi.
- Levitä kerros Dermagiq® Skin voidetta hoidettavalle ihoalueelle.
- Hiero Dermagiq® Skin kevyesti ihoon.
- Anna Dermagiq® Skin voiteen imeytyä 10 minuutin ajan, minkä jälkeen sen voi peittää haavasiteellä tai puhtaalla vaateella, jonka kangas ei ärsytä ihoa.
- Käsittele vahingoittunutta ihokohtaa voiteella 1–3 kertaa päivässä.

Käyttöaiheet

Dermagiq® Skin voidetta voidaan käyttää sekä pinnallisin haavoihin että avohaavoihin, jotka johtuvat esim. ihottumasta. Dermagiq® Skin soveltuu myös ärtyneelle, punoittavalle tai kutisevalle iholle sekä suojamaan ehjää kuivaa ihoa tai vahingoittunutta ihoa. Dermagiq® Skin soveltuu kaikenikäisille.

Vasta-aiheet

Tuotetta ei saa käyttää, jos potilaan tiedetään olevan yliherkkä jollekin voiteen ainesosista (katso ainesosat). Yliherkkyys jollekin voiteen ainesosista saattaa aiheuttaa punoitusta, ärsytystä ja mahdollisesti lievää kipua.

Haittavaikutukset

- Ensimmäisten minuuttien aikana tuotteen levityksen jälkeen iholla saattaa

tuntua lievää pistelyä. Pistelyn aiheuttua todennäköisesti hunajon alhainen pH ja korkea osmolaarisuus, eikä se vaikuta tuotteen tehoon.

- Jos käytön jälkeen ilmenee odottamattomia haittavaikutuksia, ota yhteys lääkärin tai valmistajaan. Haittavaikutukset saattavat aiheuttaa potilaalle epämukavuutta.

Käyttöön liittyvät varoimet

- Ei saa käyttää, jos voideputki on vahingoittunut, sillä tällöin tuote on voinut kontaminoitua bakteereilla ja haava voi tulehtua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavan tulehumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.
- Sulje voideputki aina käytön jälkeen. Avoimessa putkessa tuote voi kontaminoitua bakteereilla, jolloin haava voi tulehtua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavan tulehumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.
- Älä päästä voideputkea suoraan kosketukseen haavan pinnan kanssa. Jos (avoin) voideputki joutuu suoraan kosketukseen haavan/ihon kanssa, tuote voi kontaminoitua bakteereilla ja haava voi tulehtua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavan tulehumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.
- Käytä tuotetta yhtäjaksoisesti korkeintaan 30 päivän ajan. Yli 30 päivän yhtäjaksoinen käyttö saattaa aiheuttaa potilaalle epämukavuutta kuten ärsytystä jaltai lievää kipua.
- Käytä sisältö 3 kuukauden kuluessa voideputken avaamisesta. Jos tuotetta käytetään pitempään, sen vaikutus voi heiketä ja se voi kontaminoitua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavan tulehumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.
- Tuotetta ei saa käyttää viimeisen käyttöpäivän jälkeen, koska tuotteen teho voi olla heikentynyt, mistä voi aiheutua potilaalle epämukavuutta.
- Älä käytä tuubin avaamiseen teräviä esineitä. Suojakalvosta voi tällöin irrota palasia, joista voi aiheutua haittaa tuotetta käytettäessä.

Säilytys

Säilytettävä 4 °C – 30 °C:n lämpötilassa.

Instrucciones de uso

Producto

Dermagiq® Skin

Tubo de crema de 30 gramos / 50 gramos para el cuidado de eczema y otras afecciones de la piel

Ingredientes

Arachis oleum (aceite de cacahuete), cera alba (cera de abejas), glyceryl oleate (oleato de glicerilo), mel (miel), aqua (agua), rosa oleum.

Descripción del producto

Dermagiq® Skin es una crema fácil de aplicar para el tratamiento de pequeñas heridas superfluas producidas por el eczema u otras afecciones de la piel (entre otras: rojez, picor, en caso de una picadura de insecto). Dermagiq® Skin contiene una crema base para el cuidado de la piel combinada con miel pura y puede aplicarse sobre grandes superficies de la piel. La miel en Dermagiq® Skin tiene un alto contenido de enzimas de la miel, entre otras la glucosa oxidasa. En un ambiente húmedo, la enzima produce glucosa oxidasa y pequeñas cantidades de peróxido de hidrógeno (agua oxigenada). Por la gran concentración de azúcares de la miel, una parte del líquido de las heridas se mezcla con la crema Dermagiq® Skin formando así una capa protectora que, a su vez, ofrece una protección bactericida. Dermagiq® Skin no contiene residuos de plaguicidas u conservantes.

Aplicación

- Desenrosque el tapón blanco del tubo.
- Ponga el tapón boca abajo.
- Para abrir el tubo, presione con la punta del tapón en la lámina de cierre.
- Aplique una fina capa de Dermagiq® Skin sobre la superficie a tratar.
- Friccione Dermagiq® Skin con cuidado en la herida.
- Deje que la crema Dermagiq® Skin penetre durante 10 minutos y después, si es necesario, cubrala con una gasa o con ropa limpia que no irrite la piel.
- Repita de una a tres veces al día el tratamiento de la superficie irritada.

Indicación

Dermagiq® Skin puede aplicarse en heridas superficiales o abiertas causadas, entre otras, por el eczema. Dermagiq® Skin puede también aplicarse en caso de irritaciones de la piel, rojez, y para la protección de la piel intacta, seca o dañada. Dermagiq® Skin es apta para todas las edades.

Contraindicaciones

No utilice el producto si se sabe que el paciente es sensible a los ingredientes de la pomada (consulte ingredientes). La alta sensibilidad a uno de los ingredientes de la pomada puede causar enrojecimiento, irritación y posiblemente dolor leve.

Efectos secundarios

- Durante los primeros minutos después de la aplicación, el producto puede causar una ligera sensación de escozor. La sensación de escozor está probablemente causada por el bajo pH y la alta osmolaridad de la miel y no tiene ningún efecto sobre la eficacia del producto.
- En caso de efectos secundarios inesperados después de su uso, póngase en contacto con su médico o con el fabricante. Los efectos secundarios pueden ocasionar molestias al paciente.

Medidas de precaución

- No utilizar si el tubo está dañado, ya que esto puede provocar la contaminación con bacterias del producto y la infección de la herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel, se considera muy baja la posibilidad de infección de la herida.
- Tape de nuevo el tubo con su tapón después de cada uso. Un tubo abierto podría provocar una contaminación con bacterias y la infección de la herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel, se considera muy baja la posibilidad de infección de la herida.
- No permita el contacto directo del tubo con la superficie de la herida. El contacto directo entre la herida/piel y el tubo (abierto) puede provocar la contaminación con bacterias y la infección de la herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel la posibilidad de infección de la herida se considera muy baja.
- No aplique este producto durante más de 30 días seguidos. El tratamiento durante más de 30 días seguidos podría causar molestias al paciente, como irritación y/o dolor leve.
- Utilice el contenido dentro de los 3 meses posteriores a la apertura del tubo. Prolongar su uso más allá de esos tres meses podría reducir su eficacia y causar la contaminación del producto. Debido a la protección antibacteriana de la miel la posibilidad de infección de la herida se considera muy baja.
- No trate a diferentes pacientes con el mismo tubo, ya que esto puede provocar una contaminación cruzada de bacterias y la infección de herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel la posibilidad de infección de la herida se considera muy baja.
- No utilice el producto después de la fecha de caducidad, ya que a partir de esa fecha el producto puede perder eficacia y causar molestias al paciente.
- No utilice objetos punzantes para abrir el tubo ya que se pueden introducir restos de la lámina de cierre en el tubo y causar molestias al usar el producto.

Condiciones para su conservación

Guardar entre los 4 °C y 30 °C.

Bruqsanvisning

Producto

Dermagiq® Skin

30 g / 50 g creme til sårbehandling ved eksem og andre hudlidelser

Bestanddele

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, melde, vand, rosa oleum.

Produktbeskrivelse

Dermagiq® Skin er en fint smørbar creme til behandling af overfladiske (åbne) sår ved eksem og andre hudlidelser (bl.a. hudrødme, kløe, ved insekstik). Dermagiq® Skin indeholder en hudplejende basiscreme i kombination med ren honning og kan bruges på store hudoverflader. Honningen i Dermagiq® Skin har et højt indhold af honningen-zymer, bl.a. glucose-oxidase. I et fugtigt miljø producerer enzymet glucose-oxidase små mængder brintperoxid. Takket være den høje sukkerkoncentration i honningen blandes en del af fugten i såret med Dermagiq® Skin og danner et beskyttende lag, som giver antibakteriel beskyttelse. Dermagiq® Skin indeholder ikke rester af pesticider eller konserveringsmidler.

Anvendelse

- Skru den hvide hætte af tuben.
- Vend hæften om.
- Tuben åbnes ved at trykke spidsen i hæften ned i tubeåbningen.
- Smør et tyndt lag Dermagiq® Skin på stedet, der skal behandles.
- Dermagiq® Skin masseres forsigtigt ind.
- Dermagiq® Skin skal trække ind i 10 minutter, og derefter (hvis det ønskes) afdækkes såret med sårbandage eller med rent, ikke-irriterende tøj.
- Det pågældende sted behandles 1 til 3 gange dagligt.

Indikationer

Dermagiq® Skin kan bruges på overfladiske og åbne sår ved bl.a. eksem. Dermagiq® Skin kan også anvendes ved hudirritation, hudrødme, kløe, og til beskyttelse af intakt, tør eller beskadiget hud. Dermagiq® Skin kan bruges i alle aldre.

Kontraindikationer

Produktet må ikke bruges, hvis patienten er overfølsom over for en af salvens ingredienser (se Ingredienser). Overfølsomhed over for en af salvens ingredienser kan resultere i rødmen, irritation og eventuelt mindre smerte.

Bivirkninger

- De første minutter efter påføring, kan produktet forårsage en let sviende følelse. Den sviende følelse forårsages sandsynligvis af honningens lave pH-værdi og høje osmolaritet og påvirker ikke produktets virkning.
- I tilfælde af uventede bivirkninger efter behandling, kontaktes læge eller fabrikant. Bivirkninger kan føre til, at patienten oplever ubehag.

Sikkerhedsforanstaltninger

- Må ikke bruges, hvis tuben er beskadiget, da det kan resultere i kontamination af produktet med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Sæt altid hæften tilbage på tuben efter brug. En åben tube kan resultere i kontamination med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Sørg for, at tuben ikke kommer i direkte kontakt med såroverfladen. Direkte kontakt mellem såret/huden og den (åbnede) tube kan resultere i kontamination med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Påfør ikke dette produkt i mere end 30 på hinanden følgende dage. Behandling i mere end 30 på hinanden følgende dage kan resultere i, at patienten oplever ubehag, eksempelvis irritation og/eller mindre smerte.
- Indholdet skal anvendes senest 3 måneder efter, at tuben er åbnet. Anvendelse derefter kan resultere i mindre effekt og kontamination af produktet. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Behandl ikke forskellige patienter med den samme tube, da det kan resultere i kryds- kontamination med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Brug ikke produktet efter udløbsdatoen, da det kan resultere i, at produktet ikke virker så godt og, at patienten føler ubehag.
- Brug ikke skarpe genstande for at åbne tuben. Derved kan små stykker af lukkemembranen løsnes og give ubehag, når salven bruges.

Opbevaring

Opbevares ved mellem 4 °C og 30 °C.

Bruksanvisning

Produkt

Dermagiq® Skin

30 g / 50 g krem til behandling av sår ved eksem og andre hudlidelser

Ingredienser

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum (peanøttolje, bivoks, glyceryl oleate, honning, vann, rosa oleum).

Produktbeskrivelse

Dermagiq® Skin er en lett smørbar krem til behandling av små (overfladiske) sår ved eksem og andre hudlidelser (bl.a. rød hud, kløe, ved insektbitt). Dermagiq® Skin inneholder en pleiende basiskrem i kombinasjon med ren honning og kan anvendes på store hudflater. Honningen i Dermagiq® Skin har et høyt innhold av honningenzymer, bl.a. glukoseoksidase. I et fuktig miljø produserer enzymet glukoseoksidase små mengder hydrogenperoksid. På grunn av det høye sukkerinnholdet i honningen blander en del av sårvæsken seg med Dermagiq® skin slik at det dannes et beskyttende antibakterielt lag. Dermagiq® Skin inneholder ikke rester etter sprøytevernmidler, konserveringsmidler eller andre stoffer som man vet kan gi allergiske reaksjoner.

Anvendelsesmåte

- Skru den hvite korken av tuben.
- Snu korken.
- Åpne tuben ved å stikke korkens spiss i tubeåpningen.
- Et tynt lag Dermagiq® skin påføres stedet som skal behandles.
- Dermagiq® Skin masseres lett inn.
- La Dermagiq® Skin trekke inn i 10 minutter. Deretter tildekkes stedet eventuelt med en sårbandasje eller med rent, ikke-irriterende tøy.
- Det berørte stedet behandles 1 til 3 ganger daglig.

Indikasjoner

Dermagiq® Skin kan anvendes på overfladiske og betente (åpne) sår ved bl.a. eksem. Dermagiq® Skin kan også anvendes ved irriter hud, rødhet, kløe og beskyttelse av intakt, tørr eller skadet hud. Dermagiq® Skin er egnet for alle aldre.

Motindikasjoner

Ikke bruk produktet hvis pasienten er kjent for å være følsom overfor en av ingrediensene i salven (se ingredienser). Høy følsomhet for en av ingrediensene i salven kan forårsake rødhet, irritasjon og muligens lett smerte.

Bivirkninger

- I løpet av de første minuttene etter påføring, kan produktet forårsake en lett stikkende følelse. Den stikkende følelsen skyldes trolig honningens lave pH-verdi og høye osmolaritet, og har ingen effekt på produktets ytelse.
- Hvis det oppstår uventede bivirkningen etter bruk, må du kontakte fastlegen din eller fabrikanten. Bivirkninger kan føre til ubehag hos pasienten.

Forholdsreglser

- Må ikke brukes hvis tuben er skadet, da dette kan føre til at produktet blir forurenset med bakterier og det kan oppstå sårinfeksjon. På grunn av honningens antibakterielle beskyttelse, anses faren for sårinfeksjon som svært lav.
- Sett alltid korken på tuben etter bruk. En åpen tube kan føre til forurensning med bakterier og det kan oppstå sårinfeksjon. På grunn av honningens antibakterielle beskyttelse, anses faren for sårinfeksjon som svært lav.
- Ikke la tuben komme i direkte berøring med sårflaten. Direkte kontakt mellom såret/huden og (den åpne) tuben kan føre til forurensning med bakterier og det kan oppstå sårinfeksjon. På grunn av honningens antibakterielle beskyttelse, anses faren for sårinfeksjon som svært lav.
- Delte produktet må ikke brukes i mer enn 30 dager sammenhengende. Behandling i mer enn 30 dager sammenhengende kan føre til ubehag hos pasienten, slik som irritasjon og/eller lett smerte.
- Bruk innholdet innen 3 måneder etter at tuben er åpnet. Hvis produktet brukes lenger, kan det føre til mindre god virkning og forurensning av produktet. På grunn av honningens antibakterielle beskyttelse, anses faren for sårinfeksjon som svært lav.
- Forskjellige pasienter må ikke behandles med den samme tuben da det kan føre til krysskontaminering med bakterier og det kan oppstå sårinfeksjon. På grunn av honningens antibakterielle beskyttelse, anses faren for sårinfeksjon som svært lav.
- Ikke bruk produktet etter siste forbruksdato da dette kan føre til mindre god virkning av produktet og ubehag for pasienten.
- Bruk ikke skarpe gjenstander til åpning av tuben. Det kan føre til at biter av forseglingen løsner og fører til ubehag ved bruk.

Oppbevaringsforhold

Oppbevares mellom 4 °C og 30 °C.

Bruksanvisning

Produkt

Dermagiq® Skin

30 g / 50 g kräm för behandling av sår vid eksem och andra hudåkommor

Ingredienser

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Beskrivning av produkten

Dermagiq® Skin är en kräm som är lätt att smörja in och som används vid behandling av ytliga (öppna) sår vid eksem och andra hudåkommor (lex. rodnader, klåda och insektsbett). Dermagiq® Skin innehåller en hudvårdande grundkräm med tillsats av ren honung och den kan användas på stora hudtytor. Honungen i Dermagiq® Skin har en hög halt honungsenzymer, bl.a. glukosoxidas. I en fuktig omgivning producerar enzymet glukosoxidas små mängder väteperoxid. Honungens höga sockerkoncentration gör att en del av fukten från såren blandas med Dermagiq® Skin så att det bildas ett skyddslager med ett antibakteriellt skydd. Dermagiq® Skin innehåller inte rester av bekämpningsmedel eller konserveringsmedel.

Gör så här

- Skruva loss den vita korken från tuben.
- Vänd på korken.
- Öppna tuben genom att trycka korkens spets genom filmen på tubens öppning.
- Lägg på ett lager Dermagiq® Skin på det ställe som ska behandlas.
- Massera in Dermagiq® Skin en aning.
- Låt Dermagiq® Skin dra in i 10 minuter och täck sedan eventuellt över med ett förband, eller med rena kläder som inte irriterar.
- Behandla det drabbade stället 1-3 gånger per dag.

Indikationer

Dermagiq® Skin kan användas på ytliga och öppna sår vid bl.a. eksem. Dermagiq® Skin kan även användas vid hudirritationer, rodnad, klåda och för att skydda intakt, torr eller skadad hud. Dermagiq® Skin är lämpligt för personer av alla åldrar.

Kontraindikationer

Använd inte produkten om patienten är känslig för någon av ingredienserna i salvan (se Ingredienser). Överkänslighet för en av ingredienserna i salvan kan leda till rodnad, irritation och eventuellt lätt smärta.

Biverkningar

- Under de första minuterna efter att förbandet har applicerats på såret kan produkten ha en lätt svidande effekt. Den svidande effekten beror förmodligen på honningens låga pH-värde och höga osmolaritet och har ingen effekt på produktens prestanda.
- Vid oväntade biverkningar efter användningen, ta kontakt med läkare eller tillverkaren. Biverkningar kan orsaka besvär för patienten.

Försiktighetsåtgärder

- Används inte om tuben är skadad eftersom det kan leda till att produkten kontamineras med bakterier och till sårinfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
- Sätt alltid på kapsylen på tuben efter användningen. En öppen tub kan leda till att produkten kontamineras med bakterier och till sårinfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
- Se till att tuben inte kommer i direktkontakt med sårytan. Direktkontakt mellan såret/huden och (den öppna) tuben kan leda till att produkten kontamineras med bakterier och till sårinfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
- Behandla inte sår med den här produkten kontinuerligt i mer än 30 dagar. Om behandlingen pågår kontinuerligt i mer än 30 dagar kan det leda till besvär för patienten, såsom irritation och/eller lättare smärta.
- Använd innehållet inom 3 månader efter att tuben öppnats. Längre användning kan leda till sämre verkan och smitta av produkten. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
- Behandla inte olika patienter med samma tub eftersom det kan leda till tvärkontaminering av bakterier samt infektion i såret. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
- Använd inte produkten efter utgångsdatumet, eftersom det kan leda till att produkten inte fungerar lika bra samt besvär för patienten.
- Använd inte vassa föremål för att öppna tuben. Detta kan leda till att delar av den skyddande filmen lossnar och till obehag under användningen.

Förvaring

Förvaras mellan 4 °C och 30 °C.

Producent / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Vyrobce / Vyroba / Gyártó / Üretici Firma / Tillverkare / Valmistaja / Producător / Produzent:

 Bfactory Health Products B.V. Remmerden 58, 3911 TZ Rhenen (NL) www.dermagiq.com

 0344

Distributeur / Distributor / Verteller / Distributore / Distribuidor / Distribütör / Forgalmazó / Distribütör / Distributor / Dystrybutor / Distribütör / Jakelői:

NL: Emonta B.V., Drachten – www.emonta.nl
BE: Eureka Pharma, Kuurne – www.eurekapharma.be
IT: Bfactory Italia s.r.l., Poggio Rusco (MN) – www.bfactoryitalia.it
FI: FaunaPharma Oy, Espoo – www.faunapharma.fi